

MEMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

VENDREDI, 21 décembre 1883. Nr. 59. Freitag, 21. December 1883.

Arrêté du 19 décembre 1883, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1884.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, concernant l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1884;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il sera procédé, aux jours ci-après fixés, à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1884.

Art. 2. L'examen aura lieu au chef-lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires par la commission mentionnée à l'art. 3 ci-après, laquelle commencera ses opérations chaque fois à 9 heures précises du matin, savoir :

à Luxembourg, le jeudi et le vendredi, 27 et 28 décembre courant;

à Diekirch, le samedi, 29 du même mois.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission d'examen des étalons :

MM. Eugène Fischer, président de la Com-

Beschluß vom 19. December 1883, die Untersuchung der zur Beschälung während 1884 bestimmten Hengste betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1884 bestimmten Hengste;

Beschließt :

Art. 1. An den hiernächst genannten Tagen wird zur Untersuchung der während 1884 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste geschritten.

Art. 2. Die Untersuchung wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke durch die hiernächst im Art. 3 erwähnte Commission stattfinden; dieselbe beginnt ihr Geschäft jedesmal um 9 Uhr präzis Vormittags :

zu Luxemburg, am Donnerstag und Freitag, 27. und 28. December c.;

zu Diekirch, am Samstag, den 29. December.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Rörungs-Commission sind ernannt :

Die H. Eugen Fischer, Präsident der Acker-

mission d'agriculture et vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, président; Félix Pütz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster; M. Weinandy, membre de la Commission d'agriculture à Nœrtrange; Jean Lehnertz, agriculteur et bourgmestre à Leudelange, et N. Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange.

Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'examen (art. 20 du règlement).

Art. 4. Les étalons reçus sont marqués sous la crinière du côté gauche au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 3.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon (art. 9 du règlement), ainsi que l'indication du ressort dans lequel l'étalon peut saillir (art. 3 du règlement, modifié par arrêté royal grand-ducal du 8 février 1867).

Art. 5. Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie dont il s'agit à l'article précédent, le propriétaire de chaque étalon admis paie entre les mains du président de la commission d'examen une somme de six francs, que celui-ci verse à Luxembourg et respectivement à Diekirch entre les mains du receveur des contributions.

Art. 6. Les propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui présentent ces reproducteurs, une fois par mois, durant le temps de la monte, au vétérinaire du ressort de leur domicile, le jour que ce dernier leur désigne à cet effet, pour constater la situation de ces étalons. Ils lui soumettent en même temps leurs registres (art. 17 du règlement).

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

Art. 7. Les propriétaires des étalons présentés à l'examen doivent être pourvus d'un certificat délivré par le collège des bourgmestres et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de l'étalon et attestant

baud Commission und Staatsthierarzt zu Luxemburg, Präsident; Felix Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster; Michel Weinandy, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nörtringen; Johann Lehnerz, Landwirth und Bürgermeister zu Leudelingen, und N. Krombach, Staatsthierarzt zu Redingen.

Der Secretär der Ackerbau-Commission wird als Secretär der Rörungs-Commission fungiren (Art. 20 des Reglements).

Art. 4. Die angeführten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 3 gezeichnet.

Die Anführung wird außerdem durch einen Beschälungs-Erlaubnißschein auf ein Jahr constatirt. Derselbe gibt das Signalement des Hengstes an (Art. 9 des Reglements), sowie dessen Beschälungs-Ressort (Art. 3 des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1867 abgeänderten Reglements).

Art. 5. Vor dem Brennen und vor der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnißscheines, wovon im vorigen Artikel die Rede, zahlt der Eigenthümer jeden angeführten Hengstes in die Hände des Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg bezw. zu Diekirch an den Steuer-Empfänger abliefern.

Art. 6. Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste werden diese Reproductoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Ressorts ihres Domicils an dem von ihm dazu angeordneten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire. Auch werden die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihre Register vorlegen (Art. 17 des Reglements).

Der Eigenthümer jeden Hengstes wird die Kosten dieser Untersuchung tragen.

Art. 7. Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnortes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement des Hengstes

qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception (art. 19 du règlement).

Art. 8. Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 19 décembre 1883.

Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Anführung verlangt (Art. 19 des Reglements).

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe wird außerdem in's „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Rörungs-Commission als Ernennungsurkunde zugesandt.

Luxemburg, den 19. December 1883.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Primes pour l'amélioration de la race des chevaux.

Dans le courant du mois de juillet 1884 les primes suivantes seront décernées par arrondissement judiciaire :

A. Une prime générale de fr. 750 au propriétaire du meilleur étalon de trait admis pour la monte pour 1884.

B. Primes spéciales : une prime de fr. 500; une prime de fr. 400; une prime de fr. 300; une prime de fr. 200; une prime de fr. 150, et une prime de fr. 100 aux propriétaires des meilleurs étalons âgés de quatre ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

C. Primes de conservation : une prime de fr. 500; une prime de fr. 400; une prime de fr. 300 et une prime de fr. 200 aux propriétaires des meilleurs étalons, ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

D. Une prime de fr. 400 au propriétaire du meilleur étalon élevé dans le Grand-Duché et s'y livrant à la monte.

E. Une prime de 300 francs, une prime de 250 frs., une prime de 200 frs., une prime de 150 frs., deux primes de 125 frs., deux primes

Bekanntmachung. — Prämien zur Veredlung der Pferdezucht.

Im Laufe des Monats Juli 1884 werden in jedem der beiden Gerichtsbezirke folgende Prämien vertheilt werden :

A. Eine General-Prämie von Fr. 750 zu Gunsten des Eigenthümers des besten zur Beschälung während 1884 zugelassenen Zuchthengstes.

B. Besondere Prämien: eine Prämie von Fr. 500, eine von Fr. 400, eine von Fr. 300, eine von Fr. 200, eine von Fr. 150 und eine von Fr. 100, zu Gunsten der Eigenthümer der besten vierjährigen, oder während des ersten Jahres zur Beschälung zugelassenen Hengstes.

C. Beibehaltungs-Prämien: eine Prämie von Fr. 500, eine von Fr. 400, eine von Fr. 300, und eine von Fr. 200, zu Gunsten der Eigenthümer der besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben.

D. Eine Prämie von Fr. 400, zu Gunsten des Eigenthümers des besten im Großherzogthum gezogenen Hengstes, welcher daselbst zur Beschälung dient.

E. Eine Prämie von Fr. 300, eine von Fr. 250, eine von Fr. 200, eine von Fr. 150, zwei von je Fr. 125, zwei von je Fr. 100, zwei von

de 100 frs., deux primes de 75 frs., et quatre primes de 50 frs., aux propriétaires des meilleurs juments poulinières de trait.

Luxembourg, le 19 décembre 1883.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 18 novembre dernier, le conseil communal de Boulaide a arrêté un règlement de police sur l'extirpation des chardons dans les champs. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 18 décembre 1883.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Agent d'émigration.

Un nouveau cautionnement ayant été versé pour garantir la gestion de M. Pierre Scholer de Luxembourg comme agent d'émigration, celui-ci est autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants pour la maison Steinmann et Ludwig d'Anvers.

Luxembourg, le 20 décembre 1883.

*Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.*

je Fr. 75, und vier von je Fr. 50 zu Gunsten der Eigenthümer der besten zur Zucht geeigneten Zugstuten.

Luxemburg den 19. December 1883.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 18. November lezthin hat der Gemeinderath von Bauschleiden ein Polizeireglement über die Ausrottung der Disteln in den Feldern beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 18. December 1883.

*Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

In Folge einer neuen Caution zur Garantie für die Geschäftsführung des Hrn. Peter Scholer aus Luxemburg als Auswanderungsagent, ist derselbe ermächtigt, für die Firma Steinmann und Ludwig aus Antwerpen das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben.

Luxemburg den 20. December 1883.

*Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.*

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß mit dem 1. Januar 1884 in Kraft tretende Aenderungen des amtlichen Waarenverzeichnisses zum Zolltarife und Bestimmungen in Betreff des Petroleums beschlossen worden sind, welche bei den Zollstellen eingesehen werden können.

Luxemburg, den 19. December 1883.

*Der General-Director der Finanzen,
Math. W ong en a s t.*